

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Wprowadzenie do dwustronnych tłumaczeń specjalistycznych polsko-niemieckich (Ćw. audytoryjne), PG_00136931						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski język polski- 50% język niemiecki- 50%		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Wydział Filologiczny -> Instytut Lingwistyki Stosowanej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Grażyna Kulpa-Woś				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		18.0	50
Cel przedmiotu	Kształcenie umiejętności translacyjnych z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki w zakresie prostych tekstów specjalistycznych oraz wprowadzenie najważniejszych pojęć i zwrotów z języka niemieckiego i polskiego w dziedzinie prawa.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_W06] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz w obszarze wybranej specjalności.	ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu teorii i praktyki tłumaczeniowej	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SW5] realizacja zadania problemowego
	[LSL3_U13] Potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych.	potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w tłumaczeniu w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	posiada zaawansowane umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie teorii i praktyki tłumaczenia	[SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U01] Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcionować informacje z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcionować informacje z w zakresie przekładu specjalistycznego niemiecko-polskiego i polsko-niemieckiego z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych	[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[LSL3_U11] Posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) i wystąpień ustnych sformułowanych w języku angielskim oraz w języku wybranej specjalności.	posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) sformułowanych w językach: polskim i niemieckim	[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[LSL3_K04] Ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu.	ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja
[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań oraz teorii translacji oraz ich tendencji rozwojowych	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna	
Treści przedmiotu	Podstawowe wyrażenia i terminy prawne, wybrane zagadnienia związane z prawem cywilnym, rodzinnym i karnym, problemy związane z przestępczością, sposoby komunikowania się z sądem, wzory wybranych umów (umowa kupna-sprzedaży, upomnienie, umowa o pracę)		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wiedza z zakresu gramatyki praktycznej języka niemieckiego. Znajomość języka niemieckiego oraz polskiego pozwalająca na osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	obecność i aktywne uczestniczenie w zajęciach	0.0%	10.0%
	systematyczne przygotowywanie tłumaczeń zleconych przez nauczyciela-e-portfolio	0.0%	20.0%
	2 testy	51.0%	70.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Wybrane przez prowadzącego artykuły prasowe z Gazety Prawnej oraz Die Zeit, teksty ze stron niemieckich kancelarii adwokackich oraz ze strony: Bundeszentrale für politische Bildung. 	

	Uzupełniająca lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Ganczar M., Rogowska B., Język niemiecki. Ćwiczenia i słownictwo specjalistyczne, Warszawa, 2009 (fragmenty). Schwierskott E., Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach. Warszawa, 2009 (fragmenty).
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Tłumaczenie tekstów z dziedziny prawa sformułowanych w języku niemieckim na j. polski. Opanowanie podstawowych pojęć i zagadnień prawniczych	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.